

P. 622.

[Backman, L.H.]



Hyökertaiset

Ky symyret

Catechismuren Tutkistelemuren tarpeelliset

Jakimmista Catechismuren Selittäistä uloswedetyt/

Ja

Mahdollisimmasa lyhykäisydes nuorille ja hyökertaisille ulosrakennuxeri käsitettyt.

---

Prändättyt Turusa Buonna 1739.  
JOH. KIEMPSJÄ /  
Cunningallisen Academian Kirjan  
Pränttäläidä.

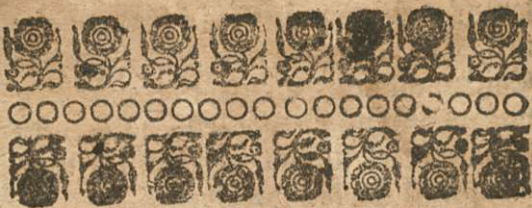
*[Handwritten scribbles]*

666 888 000  
mmmmmm

mm

mmmmmm  
mm





Lyhykäiset ja lyhertäiset

Kysymyset /

Catechismuksen Tutkistelumuksen  
tarpeelliset

1. Oletko Christitty? Vastaus.

**S**en: Sillä minä olen kastettu  
ja ristitty Jumalan Isän / Po-  
jan ja Pyhän Hengen Ni-  
meen / ja pidän oikein Christuksen mi-  
nuun Lunastajanani ja Vapautaja-  
nani.

2. Mikä siis seisoo meidän Christillisyydem? V:  
Se seisoo siinä / että me tunnemme  
me Jumalan / ja elämme hänen tah-  
tons jälkeen.

3. Mikä on Jumala? Vast.

Jumala on yksi Hengellinen / O-  
lennus

lemus / Blinoa autuas / ifancaicki-  
nen / Totinen / Laupias / Banhurskas /  
Caickiwaldias / Caicki tictawá / joca  
paicas Páshná olewainen / joca caic-  
ki cappaleet luonut on / caicki myös  
ylöspitää ja hall kee.

4. Cuinga pitää meidän tundenan Juma-  
lan ? Waslaus.

Meidän pitää tundenan Juma-  
lan hänen olemisens ja tahtons pros-  
lesta / niñcuin hän Pohjasa janasans  
Jhens ilmoittanut on.

5. Cuinga monnea Pääcappaleeseen lujetaan  
meidän Chistill. sydem tietö? Wasl.

Cuuteen / cuin on: 1. Laki eli Ju-  
malan kymminen Käskyt 2. Uscen  
Tunnustus. 3. Isä meidän Rucous.  
4. Casteen Sacramenti. 5. Riippi e-  
li synnin Päästö. 6 Altarin Sacra-  
menti.

Ensimmäinen Pääcappale.

Laiſta ja Jumalan kymmenesiä Kä-  
skystä

6. Mxi meidän Chistillisydem Tieto Laiſta ab-  
jetaan ? Waslaus.

Sentähden / että meidää pitää  
laiſta

laista tundenan meidän syndisen luse  
ondom ja turmeldun tilain / jos muu-  
toin. Evangelium pitää saattaman  
meitä Jumalan armon ja autuuden  
osallisuuteen.

7. Enea on meille vain andanut? Wast.

Jhe Jumala Moseren kautta Si-  
nain vuorella.

8. Mikä on Jumalan laki? W.

Jumalan laki on Jumalan ifancie-  
lisen oikeuden ja angaran tahdon se-  
litys / euinga meidän pitää käyttä-  
män meidän ajatuyilla / puheilla ja  
toilla / Jumalata ja meidän lähim-  
mäistäm cohtaan.

9. Euinga monda käsikä on Jumalan lais? W.

Kymmenen.

10. Euinga Jumalan kymmenen käsikä sanat ja  
etaan? Wast.

Cahteen Taulun.

11. Euinga monda käsikä tulee edelliseen  
Tauluun? Wastaus.

Ne colme edellistä käsikä / jotea  
waativat meildä rackautta Juma-  
lan tygö.

12. Euinga monda käsikä tulee jälkimmäiseen  
Tauluun? Wast.

Settemän lähimmäistä Käskyä /  
jotka vaativat meidän vakausta  
meidän lähimmäisem tykö.

13. Eneä on meidän lähimmäisem? Vastaus.  
Ei yksi Ihmiset.

### Ensimmäinen Käsky.

14. Euinga kuuluu ensimmäinen Käsky? W.  
Minä HERRA olen sinun Jumala-  
las. Ei sinun pidä pitämän vierai-  
ta jumalita minun edessäni.

15. Mitä kieldää Jumala ensimmäises Käsky? Vastaus.

### Ei kenen epäjumalan palvelusea.

16. Euinga moninaisen on epäjumalan palvelus? Wast.

### Salainen: Julkinen ja salainen.

17. Mitä on julkinen epäjumalan palvelus?

Eosca luondoeappaleille julkisest  
omistetaan se kunnia ja palvelus /  
kun Jumalalle ainoalle tulee. Niin-  
kun / eosca Engelleitä / edesmennei-  
tä Pyhiä / kivejä / candoja ja muu-  
ta sen caldaisita palwellaan / kunni-  
oitetaan ja aurihuntaan.

18. Mitä on salainen epäjumalan palvelus? W.

Eosca joku salaisesti sydämmesäns  
wähendä eli poisotta Jumalalta  
hänen kunians.



19. Euinga tapahtuu salainen epäjumalan palvelus? Wast.

Se tapahtuu 1. Cosca ei Jumalata niin palwella / kuin hän sanasians ilmoittanut on. 2. Cosca cunnitata ja rickautta / hecumata ja hywiä päiviä raeastetaan enänimä / kuin Jumalata / eli hänen käskijäns. 3. Cosca jouu luottaa muiden ihmisten armoon ja apuun / eli omaan wäksauteens ja woimaans.

20. Mitä käsket eli waatii Jumala ensimmäises käskys? Wast.

Ensimmäises käskys waatii Jumala meildä totista Jumalahuutta.

21. Mitä seiso Jumalissus? W.

Se seiso sijnä / että me sitä totista Jumalata. 1. Ylize caictia pekädämme. 2. Händä raeastam / ja 3. Caiken turwan ja uscallusen hänen lätämme.

22. Mitä pitää meidän Jumalata ylize caictia pekädämän? Wastans.

Sillä hän on caictuin Pyhin / Wanburscain / caictinetäwä / caictes paicas lähnä olerwainen / caictiwaldis ja Majestetillinen olemus. 23.

23. Cuinga moninainen on Jumalan pelco? W.  
Cahtalainen: Orjallinen pelco / ja  
Lapsillinen pelco.

24. Mikä on orjallinen pelco? Wastaus.  
Cosca Jumalata paiksi rackautta  
peljätään / niincuin perkeleet ja ju-  
malattomat ihmiset tekewät.

25. Onko sencaaldainen orjallinen pelco Juma-  
lalle otollinen? W.

Ei millään muotoa. Sillä Juma-  
la tahtoo / että meidän pitää ei ai-  
noastans pelkäämän / mutta myös  
rakahtaman händä.

26. Mikä on siis Lapsillinen pelco? Wast.

Cosca Jumalata wilpittömästä  
rackaudesta peljätään.

27. Cuinga pitää meidän rakahtaman Jumala-  
ta? Wast.

**Yhise caickia**

28. Miksi pitää meidän Jumalata yhise caickia  
rakahtaman? Wast.

Sillä hän on Corkein hywyys / ja  
caiken hywyden alcu

29. Miksi pitää meidän caiken uscauren ja tur-  
wan Jumalan päälle paneman? Wastans.

Sillä hän on hxi armollinen Jumala,  
joca tahtoo auttaa meitä: caickival-  
dias

Dias Jumala / joca woipi autta meitä / ja caikitietävä Jumala / joca wälicappaleet ja muodon meitä auttarens tietää

### Toinen Käsky.

30. Cuings cuu'nn toinen käsky? Wast.

Ei sinun pida turhaan lausumaa Herran sinun Jumalas Nimee. Sillä ei HERRA pida häändä rangaisemata / joca hänen nimens turhaan lausuu.

31. Mitä kieltää Jumala toies käsky? Wast.

Jumalan nimen turhaan lausumisen.

32. Mingä cautta Jumalan nimi turhaan lausutaan? Wastaus.

Jumalan nimi turhaan lausutaan / cosea jocu 1. Sitä Pyhä nimä hembeesti mainihee; 2. Kiroilee / eli ihel lens taicka lähimmäisellens pahaa toiwotta / 3. Wäärin wannoo / eli walapattoisuuden tekee; 4. Noitumista / welho = työtä eli taicausta edesjäns pitää; 5. Walehtelee Jumalan edes / ja petollisesti kagttää ihens o = pija ja elämäjä.

**32.** Onko siis saattanut syyni turhaan lausua Jumalan nimeä? **Wast.**

**Tosin suuri syyni: sillä Herran ei pidä sitä rangaisemata / josta hänen nimensä turhaan lausuu.**

**34.** Mitä käy ja maati Jumala toises kääntöön? **Wast.**

**Jumalan nimen cunnioittamisesta.**

**35.** Euinga yitää meidän cunnioittaman Jumalan nimeä? **Wastaus.**

**Niin muodoin / että me sitä Pyhästä nimeä 1. Caikes hädäs auvent huudain / ja Jumalalta ruosilem apua ja hyvästi sunausta. 2. Käytämme Jumalata sydämeistäm / ja ylistäm händä sanoilla ja töillä / niin myös 3. Hänen Pyhän nimensä cawtata / koska Jumalan cunnia niin waati / totuden wahwistamme.**

### **Colmas Käsky.**

**36.** Euinga euuluu colmas Käsky? **Wast.**

**Muista / että on pyhität lepo päivän.**

**37.** Mitä kieldää Jumala colmannes käsky? **Wast.**

**Lepopäivän turmelemisen.**

**38.** Mitä on Lepopäivä? **Wast.**

**Lepopäivä oli wanhas Testamen-tis seizenäs päivä wäcos / mutta**

**nyt**



nyt und es Testamentis on se ensim-  
mäinen päivä wicos / jona Jumala  
kahtoo meitä lepäämään caicti-  
sta meidän maallisista ascareistam.

39. Euinga Lepopäivä turmellaan? Was.

Lepopäivä turmellaan yhteisesti töillä  
lä/ matustucilla ja ascareilla / jotka  
estävät Jumalan palwelusen / eli  
muulla sopimattomalla edes otta-  
misella / ja erinomaisesti 1. Jumala-  
lan sanan ylöu caiceella / 2. Pyhäin  
Sacramentein laimun työmisellä / ja  
3. Tottelemattomuudella / ja ylöu-  
caiceella opettaita wasan.

40. Mitä Jumala lästee ja waatii colmannes  
lästys? Was.

Lepopäivän pyhittämisstä.

41. Euinga pitää meidän pyhittämän Lepo-  
päivän? Was.

Lepopäivän pitää meidän niin py-  
hittämän / että med 1. Lepääm meid-  
än maallisista ascareistam / 2. Jus-  
malan sanan pyhänä pidäm / mielel-  
läm sitä cuusem / opim ja tutkim.

42. Onko se caicticim tarypellinen, että me uita  
pyhittäm Lepopäivän? Was.

On caicticim: sillä Jumala sanoo:  
Muista.

U 5

43.

## Neliäs Käsky.

43. Euinga euntuu neliäs käsky? Wastaus.

Eunnioita sinun Isäns ja Äitiäs /  
ettäs menestyisit ja olisit pitkä uäl-  
linen maan päällä

44. Mitä kieldää Jumala ne Isännes käskys? W.

Ylöncakeen Isä ja Äitiä vastaan.

45. Mitä täsä ymmärretään Isän ja Äitin  
cansa? Wast.

Isän ja Äitin cansa ymmärretään

1. Luonnolliset wanhemmat / 2. Es-  
latus wanhemmat / Appi, Anoppi /  
Isä- ja Äiti- puoli / 3. Esiwattian  
personat / 4. Opettajat / 5. Holhos-  
jat ja edes wastajat / 6. Isännät ja  
Emännät / 7. Wanhat ja uälkiset.

46. Euinga ylöncakeotaan Isä ja Äiti? Wast.

Isä ja Äiti ylöncakeotaan 1. Sopis-  
mattomilla sanoilla / 2. Elkiwaldais-  
silla käytöpillä / ja 3. Tottelematto-  
mudella ja laiminlyönnisellä / heidän  
käskyns noudattamisesta / jotka ei jodi  
Jumalan käskysjä vastaan / 4. Alwut-  
tomudella heidän kōnhödesäns 5. Co-  
wimmalla riekomisella ja wäkiwal-  
daisudella.

47. Mitä lästee ja waatti Jumala nelljänne  
lästys? West.

Isän ja Utin cunnioittamista.

48. Euinga pitää meidän Isää ja Utia cunioita  
taman? Westaus.

Niin muodoin/ että me 1. pidämme  
heitä arwosa / 2. palweleme heitä / 3.  
Olemme heille cuuliaiset / 4. racastam  
heitä / ja 5. pidämme heitä silmäm edes.

49. Mitä Jumala lupaa niille, jotka näen cunioi  
vittawat Isää ja Utia? West.

Että he menestyvät ja saawat  
olla pitkäikäiset maanpäällä.

50. Mitä siis se tulee, että hnwät ja cuuliai  
set lapset nhassti warhain cuo'ewät? West.

Se tulee Jumalan Isällijestä edes  
cahomisesta / että hän ne / jotka hä  
nelle otolliset ovat / aicaisin onnetto  
mudesta pois temmaa / ja antaa he  
ille paremman elämän.

Wihdes Kästhy.

51. Eringa cuuluu wihdes lästhy? Westaus.

Ei sinun pitää tappaman.

52. Mitä Jumala tiedää wihdennes lästhy? W.  
Tapon.

53. Euinga moninainen tapuson? Westaus.

Cahtalainen: Laillinen ja lainoin.

54. Mitä on laillinen tappo? W.

Cosea Esivallan personat rangai-  
sevat pahantekijä.

55. Onko Jumala kieltänyt Esivallan rangai-  
semasi pahantekijä? W.

Ei/wan hän on käsitellyt/ja sitäwar-  
ten andanut miehen hänen kateens.

56. Mikä on laittoin tappo? W.

Cosea joku erinomaisessa vihasta  
tappaa lähimmäisensä.

57. Millä tavalla tapahtu laittoin tappo? W.

Se tapahtuu 1. sisälliellä sydämi-  
nen vihalla ja kiihkeudella/ 2. Ul-  
konaisilla vihailla kätöillä/ 3. kie-  
lellä/ 4. itse työssä/ ja se monella  
muotoa.

58. Mitä käsi ja waatti Jumala vihaa kateens?

Rakkautta ja arvollisuutta mei-  
dän lähimmäistäm kohtaam caikes hä-  
nen hädänsä.

59. Euinga meidän pitää auttama lähimästä? W.

Meidän pitää auttaman lähimästä  
niin muodoin/ että me 1. sydämen can-  
sa kärsivälli sydellä händä kohtaamē/  
2. annamme hänelle hyvää neuvo-  
a/ rukoilem hänen edestämē/ edeswa-  
kaam ja waroitam händä/ 3. Ole-  
me



me ystävälliset händä/ eohaan/ ja 4.  
ihe työsä edes autam hänen ajallista  
ja ijankaikista onnellisuutta.

### Kuudes Käsky.

60. Euinga enulu cuudes käsky? Waslaus.

Ei sinun pidä Huorin tekemän

61. Mitä kieldää Jumala cuudennes käsky? W.  
Huoruden ja irstaisuden.

62. Euinga tapahtuu huoruus? Waslaus.

Se tapahtuu 1. irstaisilla ajatu-  
silla / 2. irstaisilla sanoilla / 3. irstai-  
silla käytöksillä / ja 4. irstaisilla ja hä-  
piällisillä töillä.

63. Mitä käsket ja waatii Jumala cuudennes käsky?  
Siiwollisuutta ja cunniallisuutta.

64. Euinga pitää meidän siiwolliset oleman? W.

Näin muodoin / että me olemme  
1. puhtaat sydämmesäm / 2. Cun-  
nialliset puheitam ja käytörisäm / 3.  
puhtaat elämäsäm / ja erinomaisesti /  
4. että ihcekukin awiopuolisotans ra-  
castaa ja cunnias pitää.

### Seikemäs Käsky.

65. Euinga enulu seikemäs käsky? Waslaus.

Ei sinun pidä warastaman.

66. Mitä kieldää Jumala seikemäs käsky? W.  
Warcauden.

67. Euinga moninainen warcaus on? **Wastaus.**

**Cahtalainen: salainen ja julkinen.**

68. Mikä on salainen warcaus? **Wastaus.**

**Cosca jocu esottaa wääröden eli petroyen lähimmäistäs vastaan / hänen omaisuuden puolest / caupas ja cansa käymises.**

69. Euinga ja millä tavalla salainen warcaus tapahtuu? **Wast.**

**Salaisesti warastaa se lähimmäistfeldäns / joca 1. petollisella calulla / eli 2. wäärällä waagalla ja mitalla / eli myös 1. wiettemisellä ja hau= curuyella lähimmäisens omaisuuden tygöns saattaa.**

70. Mikä on julkinen warcaus? **Wastaus.**

**Cosca jocu salaa eli luvattomasti pois otta lähimmäisens omaisuuden. Johonga myös pahasti kirottu rajas= in siirtäminen luettawa on.**

71. Mitä laskee ja waatii Jumala selkemännes käske? **W.**

**Wacuutta meidän lähimmäistäm cohtaan / caupas ja cansa käymises.**

72. Euinga pitää meidän olemän wogat meidän lähimmäistäm cohtaan?

**Nijn muodoin / että me 1. aus= taim**

tam meidän lähimmäistäm meidän  
voimain jälkeen / 2. holhoomme  
händä neuwolla ja työllä / että hä-  
nen elaturens tulis enätypi / ja 3.  
suojelem ja warjelem hänen omais-  
suuttans

### Cahderas Kästy.

73. Euinga euuluu cahderas kästy? Wast.

Ei sinun pida wäärää todistusta  
sanoman sinun lähimmäistäs wa-  
staan.

74. Mitä kieldää Jumala cahderannes kästys?  
Wastaus.

Ei ken walhen ja wieckauden meidän  
lähimmäistäm vastaan.

75. Euinga tapahtuu walhe lähimmäistä wa-  
staan? Wast.

Eosca jocu 1. lähimmäistäs wa-  
staan wäärin todistaa / 2. hänen pet-  
tä / 3. panettelee händä / eli 4. taot-  
taa pahan sanoman hänen päällens.

76. Mitä Kästee ja waatti Jumala cahderan-  
nes kästys? Wastaus.

Yriwacaisuutta meidän lähimmäi-  
stäm cohtaan.

77. Euinga pitää meidän olemaan lähimmi-  
stäm cohtaan yri wacaillet? W.

Niin

Niin muodoin / että me 1. häne-  
stä hywin ajattelem ja puhum / 2.  
edes vastaan händä / ja kaikki asiat  
parhain päin käännämme / niin pal-  
jo kuin totuuden rickomata taita ta-  
pahua.

### Yhderäs Käsky.

78. Euinga cuulnu yhderäs käsky? Wastaus.

Ei sinunpidä pyytämän sinun lähim-  
mäises huonetta.

79. Mitä tässä lähimmäisen huoneen causa ym-  
märretään? Wast.

Caikki meidän lähimmäisem om-  
aisuus waldaines ja kändiäs ca-  
lus / josa hengee ei ole.

80. Mitä kieldää Jumala tässä yhderännes  
käsky? Wast.

Caikken pahan halun meidän lähim-  
mäisem omaisuuden tygö / josa hen-  
gee ei ole: ettei se jongun oikeuden  
muodolla tulis meidän alam.

81. Euinga sen caldainen paha halu meidän lähim-  
mäisem omaisuuden tygö tapahen? Wastaus.

Se tapahen 1. Cateuden / 2. ahneu-  
den / ja 3. turhan cunnian pyynnön  
cautta.



82. Mitä lästee ja waatti Jumala nydexännes  
lästys? Waslaus.

**Entyväisyyttä.**

83. Missä seisoo se Jumalalta waadittu Enty-  
wäisyys? Waslaus.

Se seisoo siinä / että me 1. Jumal-  
lan tahdon jälkeen tydynne siihen  
onneen / josta Jumala meille edes  
cahonut on / ja sentähden 2. suom-  
me lähimmäisellem hänen omans /  
niin myös 3 olemme awulliset / et-  
tä hän sais omans pitää ja nautita.

**Kymmenekäs Käsky.**

84. Euinga kuuluu kymmenekäs käsky? Was.

Ei sinun pidä himoiheman sinun  
lähimmäises Emändätä / eikä hänen  
palweliatans / piteaans / eikä carja-  
ans / eikä juhtaans / taikka muuta /  
cuihin hänen omans on.

85. Mitä kieldää Jumala kymmenekäs käsky?  
Waslaus.

Sen pahan causa syntyneen himon /  
perisyymän yhteisesti / ja erinomaise-  
sti caickinaisen himon meidän lähim-  
mäisem omainsuden tygö / josta hen-  
gi on.

86. Mitä kaste ja waatii Jumala kymmene-  
nes kasteys? Waslaus.

Täydellistä sydäminen puhtautta.

87. Euinga pitää meidän sydäminen puh-  
taudesta ahkeroiseman? Wasl.

Niin muodoin / että me 1. hilli-  
hem ja tucabutam sen pahon himon/  
ja 2. neuwolla ja työllä autamme/  
että meidän lähimmäisem / hänen  
puolisens / palcollisens ja juhtans o-  
listi alallans / ja tekisit mitä he o-  
wat welcapäär.

88. Mikä siis on vain päätös? Waslaus.

Sinun pitää racastaman HEr-  
raa sinun Jumalatas / caikesta sinun  
sydäminestäs / caikesta sinun miele-  
stäs / ja caikesta sinun woimastas.  
Ja sinun pitää racastaman sinun lä-  
himmäistäs niincuin ihiäs.

89. Mikä on racastaa Jumalata caikesta sy-  
dämestäs, sielusta, mielestä ja waimosta? W.

Se on / racasta Jumalata niin/  
että ihmisen ymmärrys on täydelli-  
jesti ylöswalaisu / tahto coonans  
pnhä ja woimat täydelliset / Juma-  
lan kasteysjä noudattamaan.

90. Mitä on rakastaa lähimmäistään niin kuin  
itsiään? *Wast.*

Se on 1. taudaa niin sydämmellistä  
ja wilpitöindä rakautta lähimäi-  
stään / kuin itsiään cohtaan / 2. suo-  
da lähimmäisellens hnowää niincuin  
isellens / ja 3. edes auttaa lähimä-  
isensä onnellisuutta niin uscollisesti /  
kuin omaans.

91. Taitaaco jock ihminen tulla autnaapi Lain  
töiden kautta? *Wast.*

Ei / sillä ei yrkäään ihminen taida  
Lakia täyttää.

92. Mikä estää, ettemme taida Lakia täyttää?  
*Wastaus.*

Laki on hengellisen ja waatii me-  
illä täydellistä cuuliaisuutta; mutta  
me olemme lihalliset ja synnin kaut-  
ta turmellut.

93. Mikä on siks on laki hyödyllinen? *Wast.*

Laki opettaa meitä 1. mitä mei-  
dän pitää tekemän ja jättämän / 2.  
tundemman meidän syudin / ja 3.  
curittaa ja ajaa meitä pakenemaan  
Lain täyttäjän Christuksen tygö

94. Cuinga me tunnemme synnin Laista? *W.*

Colca me luemme ja tutkisteleme  
Juma-

Jumalan kymmenen käskysanoja / ja  
toettelem sijnä sitousta meidän sydämi-  
mem / ajatusem / puheem ja työm:  
niin me ymmärräm / cuinga me o-  
lemme syndiä tehneet nyt yhtä / nyt  
toista käskyä vastaan. Speillis näh-  
dään castoim wirhet: Jumalan  
lais sielun wirhet ja puutozet.

95. Missä sijis seisoo synnin turmellus? W.

Synnin turmellus seisoo sijinä /  
1. että meidän ymmärrysem on lu-  
uonnostans punitetty / 2. meidän  
tahtom Jumalasta poiswieroitettu /  
ja 3. meidän woiman näsä hengeli-  
sijä poispuuttuneet: niin ettemme  
luonnostam ymmärrä / tahdo eli woi  
tehdä sitä / kuin hywä ja Jumalala-  
le otollinen on:

66. Minkä cautta on ihminen joutunut nija  
waliteellawaan synnin turmelluseen? Wastaus.

Synnin langeentuseen cautta.

97. Missä ihmisen on pois langennut? Wast.  
Tähdelliyden tilasta.

98. Missä seisoi tähdellisyden tila? Wastaus.

Sijnä / että ihminen oli luotu Ju-  
malan kuvan jälkeen.



99. Mikä seiso Jumalan eura ihmiseä? W.

Jumalan eura seiso erinomattain ihmisen cansa luodusa Wijsaudes/ Wanhurscaudes ja Pyhydes / sitälkin myös ruumiin onnellisudes ja euolemattomuudes.

100. Eikö sijs eura ihmisiä luonnostans ole Jumalan euraa? Wast.

Ei / sillä hän on sen syynin caulta cadottannut : wan armon caulta ruwetan se uscollisis glösojendamään ja udistamaan

101. Eura on syh syndin?

Perkele ja ihminen : sillä perkele kärmeen caulta wiettelä Ewan sydään kiellystä puusta / ja Ewa saatte miehens Adamin tekemään sitä samaa . Ja niin on syndi maailmaan tullut perkeleen couteudesta yhden ihmisen caulta.

102. Mikä syndi on? W.

Caicki se / cuin sotij Jumalan käskynä vastaan / wihotta Jumalan / ja ansaitsee rangaisturen.

103. Cuinga morinainen syndi on? Wast.

Cahtalainen: Perisyndi ja tees syndi.

104. Mikä Perisyndi on? W.

Perisyndi on se juurtunut paha himo ja turmeldu luondo josa me synnyimme.

105. Mikä on tecosyndi? W.

Tecosyndi on caicki se / mitä ihminen pahasta himostans / ajaturilla / puheilla ja töillä / Jumalan Lakia vastaan tekee.

106. Mitä me synnillä ansaitsem? Wast.

Jumalan wihan ja kirouren / ajalli et rangaisturet a hancacickisen cadouren helweticä.

107. Engö me ollengan taida osottaa meidän cuulliasunttam Jumalan Laille? Wastaus.

Jumalan armon kautta taitawat ne wastudest syndyneet carttaa cuolettawaisia omantunnon syndijä ja jumalatoinda elämästä / nijn myös wilpittämällä sydäminellä wæeldaa Herran pelwos.

108. Mitä walicappaleta me erinomaisest tarwissem, että me mahdaisim elää, totises Jumalissudes, ja carttaisim, ettemmo syndiä tekis Jumalan lastnia vastaan? W.

Nämät neljä nimittään 1. että me wiriästi luemme / cuuldelem ja tut=

tutkistelem Jumalan sanaa / 2. että  
me wiriästi rucoilem Jumalata / et-  
tä hän meitä pyhällä hengelläs hal-  
lisis / ja ei kättäns meistä poisotrais /  
3. että me aicaisin ja uustasi uudistam-  
sen hywän aicomisen ja lupayen /  
cuin me Jumalalle casteesa tehneet  
olem / ja 4. että me loea päiwä har-  
joittelem meitäm sodasa syndiä wa-  
staan.

109. Euinga moniaisen euuliaisuuden waatii  
meidä Laki? Waslaus.

**Cahtalaisen: Sitällisen sydämmes /  
ja ulconaisen elämäs.**

110 Euinga meidän euuliaisudem taitaa olla  
Jumalalle otollinen, co'ca emme taida Lakia  
täyttää? Waslaus.

**Jesus Christus on Lain täyttä-  
nyt meidän edestäm / ja wapah-  
nut meitä Lain kirouksesta. Sentäh-  
den on meidän euuliaisudem / cuin u-  
scowaisesta sydämmestä ulos käy / Ju-  
malalle Christuren tähden otollinen.**

**Toinen Väacappale uscosta.**

111. Mungä tähden seuraa useossa cohta Lain  
jälkeen? Waslaus.

**Niin**

Niin kuin Eski opettaa meitä tun-  
demaā meidän syndin/ niin opettaa  
Evangelium meitä/ cuinga meidän  
syndin pelastetuyi tuleman pitää.  
Toca Evangelium useon cappaleisa  
edespaamaan.

112. Mikä Evangelium on? B.

Evangelium on suloinen sanoma  
Zumalan armosta ja Christusen an-  
stosta/ caikille useowaisille autuuderi.

113. Kenengä päälle pitää meidän uscoman? B.

Zumalan päälle.

114. Eikö ole usiambaa Zumalata, kuin yri? B.

Et: Herrra meidän Zumalan on  
yri ainoa Zumala.

115. Eikö ole usiambaa Persona Zumaludes  
kuin yri? B.

Colme on Personaa Zumaludes /  
ja ne colme personaa on yri Zumala.

116. Cuien ovat ne personat Zumaludes? B.

Isä / Poica ja Pyhähengi.

117. Cuien monda osaa useon waaditaan? B.

Colme osaa / nimittäin 1. Yri oi-  
tia tieto ja tundo Zumalasta / hänen  
olemisestans / hywisää töisääns ja tah-  
dostans. 2. Epäilemätöm inostumus

sijhen



sihen ilmoitettuun taivaalliseen to-  
tuuteen/ ja 3. hyri lapsellinen luotta-  
mus Jumalan Isälliseen armoon ja  
rauhauteen.

118. Euinga monda on uscon cappaletta? W.

Colme Pääcappaletta: Ensimmäinen Jumalasta Isästä ja luomis-  
sest/ toinen Jumalan Pojast ja lunas-  
tusest/ ja colmas Pyhästä Hengestä  
ja Pyhittämisest.

Ensimmäinen uscon cappale.

119. Euinga ensiuun ensimmäinen uscon cappa-  
le? Wast.

Minä uscon Jumalan päälle/ Is-  
än tahtiwaldian/ taivaan ja maan  
luojan.

120. Mitä edespannaan meille ensimmäises us-  
scon cappalessa? Wast.

Ensimmäises uscon cappalessa es-  
despannaan meille Isän Jumalan  
hyvät työt.

121. Euinga on Isä? Wast.

Isä on ensimmäinen persona Ju-  
maluden olemises/ joca uancaidihest  
on synnyttännyt Pojan itse wertaisens

ja yhtä olewaisen / josta niincuin myds  
Tästä Pyhä Hengi uloskän.

122. Eutca owat Ihan Jumalan hywät työt? W.

Ihan Jumalan hywät työt owat /  
että hän 1. on luonut meidän / 2.  
ylöspitää / edescaho; ja suojelee  
meitä / ja 3. on ulosandanut poi-  
cans meidän edestäm.

123. Minka tähden on Jumala meille tainca-  
daiset hywät työt olettanut? Waslaus.

Sulasta armostans ja Täällifestä  
hywdestäns / paiki caickia meidän  
ansiotam ja mahdollisuuttam.

124. Mitä me Jumalalle naiden hywän töiden  
edestä welcapaat olemme W.

Meidän pitää 1. kättämän ja yll-  
stämän händä / 2. oleman hämelle  
cuuliaiset / ja 3. palweleman händä  
welwollisella ja toimellisella Juma-  
lan palweluxella.

### Toinen uscon cappale.

125. Cuinca cuulun toinen uscon cappale? W.

Minä uscon Jesuren Christuren  
päälle / hänen ammaan poicans mei-  
dän Herran / W.

126. Mistä edespannaan meille toises uscon eaps  
pa resa? **Wastaus.**

**Jumalan Pojan hywät työt.**

127. Cuca on Jumalan Poica? **Wastaus.**

**Jumalan Poica on toinen persona  
Jumaludes / Jästä hancalcisest syn-  
dynyt / josta näncuin myös Jästä  
Pyhä Hengi ulos käy.**

128. Cuinga Jumalan Poica cähtään? **W.**

**Jesus Christus?**

129. Mitas sijs a cot Jesurest Christurest? **W.**

**Että hän on totinen Jumala ja  
totinen ihminen.**

130. Cuinga monda luondoa on Christures? **W.**

**Caxi: Jumaluden ja ihmisen luons-  
do.**

131. Mistä on Jesurella Christurella Jumaluden  
luondo? **Wastaus.**

**Sytä / että hän Jästä hancalcis-  
est syndynyt on.**

132. Mistä on Jesurella Christurella ihmisen lu-  
ondo? **Waf.**

**Sytä / että hän ajan tähdellisydes  
on syndynyt Neiceest Mariast.**

133. Mitä on tämä Jesus Christus sinute? **W.**

**Hän on minun Herrani.**

134. Munga tähden on hän sinua Herrat? **W.**

**Sillä hän on minun cadotetun ja**

tuomitua ihmisen lunastanut / wa-  
pautanut ja päästänyt / caictista syn-  
neistä / cuolemasta ja perkeleen wal-  
lan alda.

135. Mitä merkitsee se sana *Jesus*? *Wast.*

*Jesus* merkitsee lunastajaa ja au-  
tuaari tekijää.

136. Onko siis *Jesus* *Chr* siis lunastanut ja  
wapahtanut ihmisiä eum frua? *Wast.*

*Jesin* hän on lunastanut caicti ih-  
miset.

137. Miksi siis caicti ihmiset tule autuaari? *W.*

Seinähdän ettei he oikein uscolia  
ihelien omista *Christusen* anslosta.  
Joca uscoo / se tulee autuaari; mut-  
ta joca ei usco / se cadotetaan.

138. Mikä on *Jesus* *Christus* sinun lunastanut?  
*Wastans.*

Ei cuullalla eikä hopyalla / wan ps-  
hällä ja Callijalla werellans / ja wiat-  
somalla pinnallans ja cuolemullans.

139. Mitä warten on *Christus* sinun lunasta-  
nut? *Wast.*

Etä minä 1. hänen omans oliin /  
2. hänen *Waldacunnans* hänen al-  
lans eläisin / ja 3. händä häncaicti-  
jes wanhurseaudes / wiattomudes ja  
autuudes pahwelisin.



140. Euloga meidän päälle häntä, joka on cuollut ja handaten? **Wast.**

Hän on colmandena päivänä **ys** Idenosnut cuolluista / ylösastunut tai-  
waagseen / ja istuu **Isän** oivalla kää-  
bellä / se on / elää ja hallitsee ilan-  
caikkisest

141. Mitä merkitsee **Christus**? **W.**

**Woideldua.**

142. Mitä meidän lunastajan woideldua cuhuta-  
tan? **Wast.**

Sillä hän on ihmisen luondons  
puolesta woideldu ihokihillä / se on /  
**Pyhällä Hengellä** ja **woimalla**

143. Mitä warten on **Christus** woideldu? **W.**  
**Prophetari / ylimmäiseksi Papixi**  
ja **cuningaari.**

144. Minkä tähden **Christus** **Prophetari** cähtä-  
taan? **Wast.**

Sillä hän on ilmoittanut meille  
hänen tairwallisen **Isäns** tahdon meis-  
dän autudestam.

145. Minkä tähden cuhutaan **Christus** ylim-  
mäiseksi **Papixi**? **Wast.**

Sillä hän on ristin puun päällä is-  
kens uhrannut sorwinnori meidän syn-  
deim edestä / ja rucoilee **Isän** rylös-  
nä hywää meidän edestäm. 146.

246. Miel eukhnaan Kristus Tunneaksi? W.

Sillä hän halliksee 1. Boimans  
waldacunnas caikein yllize cuin tai-  
waas ja moasa owat / 2. Armons  
waldacunnas Christillisen seuracun-  
dans yllize ja 3. Cunnians walda-  
cunnas taiwaaja

247. Cosca on Chr. sturen waldacunda olesma jul-  
li ja nähtämö caikein moimman edes? Wast.

Wijmeisnä päivänä / cosca hän  
on tulewa Cunniasans / duomize-  
man eläwitä ja cuolleita.

### Colmas useon cappale

248. Cuinga cuuluu colmas useon cappale? W.

Winda useon Pyhän Hengen päälle /  
yhden pyhän Christillisē seuracunnan / 2c

249. Mitä edespannaan me lle colmannes useon  
cappalees? Wast.

Pyhän Hengen hywät työt.

150. Mitä on Pyhä Hengi? W.

Pyhä Hengi on colmas persona  
Tumaludes / joca kancacikisest ulos  
län Isästä ja Pojasta / yhden wers-  
tainen ja yhtä olemainen Isän ja  
Pojan cansa.

251. Cutca owat Pyhän Hengen hywät työt? W.

Pyh-

Pyhän Hengen wirea ja hywät työt  
owat: 1. Että hän yhden Christilli-  
sen seuracunnan täsä maailmasa cu-  
huu / coco / walaisee / pyhittää / ja  
oikias useos ylöspitää / caickille usco-  
waisille heidän iudins andaa.  
2. Että hän caicki ihmiset cuolluista  
ylös herättäwä on / ja 3. andawa  
caickille uscowaisille Christures jän-  
caickisen elämän.

152. Eaidatcos näin uscoa omasta woimastae? W.

Minä uscon / etten minä minun  
omasta ymmärryestäni eli woima-  
stani taida uscoa / eli tulla minun  
Herran Jesuren Christuren tykö.

153. Eua on siis se, joca uscon waientta? W.

Pyhä Hengi Jumala.

154. Mengä cautta waienttaa Pyhä Hengi us-  
con? Wast.

Saarna wiran palveluksen cautta  
sakasa ja Sacramenteis.

155. Euseas sen ensimmäisen uscon cappaleen jäl-  
keen sanot: minä uscon että Isä Jumala on  
caicki luonut: etkös siis useo, että Jumalan  
Poica ja Pyhä Hengi on caicki luonut? W.

Tosin minä uscon / että Isä Jus-  
mala Pojan cautta Pyhästä Henge-  
stä

Jā on caicki cappaleet luonut / caicki  
myds ylöspitää ja hallihee.

256. Mivi sijs luominen erinomattain Isäke ty-  
öä luetaan? Wast.

Sentähden / että niñcujn luominen  
on Jumalan ensinmäinen työ jole-  
la hän on igens ilmoittanut; niñ  
työluetaan / se erinomaisesti ensin-  
mäiselle personalle Jumaludeta.

257. Coscas sen toisen uscon cappaleen jälkees-  
sanot: minä uscon, että Jumalan Poica on mi-  
nun lunastanut; etkö myds usco, että Jā Ju-  
malala ja Wyhä Hengi on sinun lunastanut? W.

Minä uscon / että Jumalan Poica  
Isän ja Wyhän Hengen raclaude-  
sta ja lanpuudesta / ja niñ muodoin  
Wyhän colmityhteyden neuwon ja  
päätoiren jälkees / on minun lunasta-  
nut.

258. Mivi sijs lunastuksen työ erinomattain  
Poicalle työä luetaan? Wast.

Sentähden että Jumalan Poica  
on ihraiseyi tullut / ja päälleotetusa-  
miehudesta Jumalan Wyhän colmityh-  
teyden neuwon jälkees lunastuksen ty-  
ön tähtänyt.

259. Coscas sen colmannen uscon cappaleen jäl-  
kees



Keen sanot: Pyhä Hengi on minun pyhittänyt,  
ja niin edes kásin: etkös myös usco, että Jumalan  
Isä ja Poika on sinun pyhittänyt? Wast.

Tosin minä uscon / että Pyhä  
Hengi Isän Jumalan tahdosta / Po-  
jan Jesuksen Christuksen ansion caut-  
ta osottaa Jumalallisen armowai-  
tuxens syndein andeeksi saamiseksi /  
wanhurscaudexi ja uuncaictisexi au-  
tuudeksi.

160. Mitä pyhittäminen erinomattain Pyhäke-  
Hengelle tygöluetaan? Wast.

Sentähden / että Pyhä Hengi  
pyhittämisen tyhösä ihens erinomat-  
tain ilmoittanut on.

161. Mitä hywää on sinulla siitä, että uscot? W.

Minä olen Jumalan armon kautta  
saapa uscon lopun / joca on se uun-  
caictinen autuus.

162. Euinga monda peruskusta on meidän astun-  
teemme? Wast.

Colme / nimiettäin: 1. Jumalan  
armo ja laurius / 2. Jesuksen Chri-  
stuksen ansio / ja 3. usco waicutettu  
Pyhästä Hengestä / joca waistaa  
otaa ja ihellens omista: Jumalan  
armon ja Christuksen ansion.

# Solmas pääcappale ruouesta.

263. Miksi seuraa ruouesta eosta uscon tunnu-  
sturen jälkeen? Was.

Cosca me olemme wanhursari tul-  
leet uscon eautta / niin me wielä sit-  
tekin taidam picaisesti lang. ta. sen-  
tähden on se suuresti tarpeellinen / et-  
tä me aina ruoilem / jota myös  
Christus opetti opetus lapsillens

264. Ketä pitää meidän ruoileman ja auri huu-  
taman? Was.

Uinoastans sitä torista ja colminh-  
teistä Jumalata Isää / Poicaa ja  
Pyhää Hengee.

265. Mitä on Jumalata ruoilla? Was.

Se on / pitää nöhrää ja caturwai-  
sta cansa puhetta Jumalan cansa /  
caictinaisista tarpeista.

266. Mikä on se enim meitä ruoureen kysittä-  
man pitää? Was.

1. Jumalan kääst / 2. Jumalan  
lupaus ruouren euullost / 3. Chri-  
sturen Esiuouren / ja siinä ulostuo-  
tawu ruouren woima ja mahdoli-  
suus niin myös 4. meidän oma tar-  
peem.

167. Eninga eumtuu Jumalan käsky rucouksesta,  
ja lupaus rucouksen euullosta? W.

Psalm 50. v. 15. Aures huuda  
minua hädäsäs / niin minä tahdon  
auttaa sinua, ja sinun pitää eunnio  
dittaman minua.

168. Mitä pitää meidän Jumalalta rucoi-  
man? Wast.

Caicia / euin tulee Jumalan eun-  
niari / niin myös meidän omari ja  
meidän lähimmäisen tarpeeri / sekä  
hengellistä että ruumillisia armolah-  
joja

169. Mitä hengellisten armolahjain eansa ym-  
märretään? Wast.

Caicki / euin tulee sielun ylöspitä-  
miseri / ja hancacickisen elämän käsit-  
tämiseri.

170. Mitä ymmärretään ruumillisten armolah-  
jain eansa? Wast.

Caicki euin ruumijn ylöspitämiseri  
/ ja ajallisen elämän tarpeeri tulee /  
ja euhutaan jecapäiwäiseri leiwäxi.

171. Onko se siis suuri syndi, jos ei Jumalata  
hartaasti rucoilla? Wast.

Tosin on se suuri syndi. Sillä Ju-  
mala on käskenyt, meitä alinomiaa  
rucois

rucolleman : se siis / joca sen lainin  
lön / tekee yndia Jumalan kästnä  
wastan / niincuin se / joca huorin  
taicka murhan tekee.

272. Euinga pitää meidän rucolleman, että mei-  
dän rucourem euulduri tualis? W

Meidän pitää rucolleman 1. Chri-  
stuxen nimeen / 2. wahwas uscos / 3.  
catuwaisesta sydämmestä / ja 4. ruu-  
miällisia tarpeita ehdolla.

273. Miksi pitää meidän rucolleman Christuxen  
nimeen? W.

Sillä Christus on ansainnut meil-  
le taicken hengellisen ja ruumiällisen  
hywäsiisunaxen / ja rucoues aina  
hywää meidän edestäm.

274. Miksi pitää meidän rucolleman wahwas us-  
cos? Wast.

Sillä ilman uskota on mahdotoin  
Pelwata Jumalalle.

275. Miksi pitää meidän rucolleman catuwai-  
sista sydämmestä? Wast.

Sillä ulkocohatusten ja Jumalato-  
ntomain rucous on sauhisuus Juma-  
lan edes.

276. Euinga pitää meidän ruumiällisia tarpeita  
ehdolla rucolleman? W.

Nijn



Niin muodoin / että me meidän  
tahtom Jumalan Pyhän tahdon ala  
annan / ja rucoilem / että hän tah-  
dois antaa meille ajallista hyvää /  
jos ja koska se Jumalalle otollinen  
ja meille hyödyllinen olla taitaa.

177. Mitä pitää meidän ruumiillisia tarpeita eh-  
dolla rucoileman? **Wast.**

Sillä emme tiedä / engä ymmär-  
rä / jos se on Jumalalle otollinen ja  
meille hyödyllinen / että me saam-  
me sitä ajallista hyvää / jota me ru-  
coilem.

178. Pitäikö meidän myös hengellisiä tarpeita  
ehdolla rucoileman? **W.**

Ei; wan ilman ehdota. Sillä Jus-  
mala tahto aina antaa meille sitä oi-  
tiata hengellistä hyvää / koska me  
häneldä sitä rucoilem.

179. Enulecco siis Jumala aina meidän rucoi-  
lem, koska me tällä muotva rucoilem? **W.**

**Ja totisesti.**

180. Mitä pitää meidän tekemän, koska Jumala  
apunt cansa wiipyy? **Wast.**

Meidän pitää Jumalan apua käre-  
stivällisyydellä odottaman: sillä jos  
hän arvon cansa wiipyy / edettelee  
hän

Hän sillä meidän karsivällisyttäm /  
ja andaa cuitengin / taieka sitä / cum  
me rucoilem / eli sitä / cum meille  
hyödyllisempi on.

181. Euca rucons on paras caidein rucousten  
seas? Wast.

Isä meidän rucons / jonga mei-  
dän HERRA JESUS CHRISTUS ihe on  
cocoon pannut / ja käskenyt opetus  
lastens rucoilla

182. Euinga Isä meidän rucons laetaan? W.

Colmeen osaan / nimittäin: 1. E-  
sipuheeseen / 2. ihe rucouriin ja 3. pää-  
töreen.

### 1. Esipuhe.

83. Euinga eun'uu esipuhe? W.

Isä meidän / joca olet kaimaisa.

184. Mitä ymmärretään tässä sillä sanalla: Isä? W.

Se sana ISÄ ymmärretään tässä  
Jumaluden olemisest / Isäst / Pojast  
ja Pyhäst Hengest.

185. Mitä Jumala eugataan meidän Jidrem? W.

Jidn nimellä tahroo Jumala mei-  
tä tehoittaa 1. uscomaan / että hän  
on meidän oikia Isäm / joca meidän  
on luonut / ja caiteja armo lapsiens

ylöse

ylösottanut / niin myös 2. turvallis-  
festi ja caickella usealluyella händä ru-  
coilemaan / niincuin lapsi rohkeim-  
min Isäns rucoilee / cuin pascollinen.  
186. Mitet sinä sano: minun Isän; wan meidän  
Isäm? Wasst.

Sillä niincuin me keskenäm olem-  
me jäsenet, niin tulee meidän rucoil-  
la / ei ainoastans itse edestäm / mutta  
myös muiden edestä / lihatengin niin-  
den edestä / jotca owat meidän wel-  
jein ja siisarem uscoa.

187. Coscas rucoilet: Isä meidän, joca olet tai-  
wais; mitäs ymmärrät sillä sanalla: taiwais? W.

Taiwasten causa ymmärretään tä-  
sä ei jocu luotu taiwas / ikänans cuin  
Jumala siinä asuis: sillä taiwasten  
taiwaat ei woi händä käsittä; mut-  
ta taiwasten causa ymmärretään tä-  
sä Jumalan käsittämätöm Majeste-  
ti ja cuunia

188. Mitä opecta siis meille se sana; taiwais? W.

Että Jumala on xri caickiwaldi-  
as Jumala / caickitietäwäinen / ja  
caickis paicas läsnä olewainen.

## II. Rucouret.

189. Euinga monda rucousta on Jsa meidän rucoures? Wast.

### Seikemän.

190. Euinga eroitetaan nämät rucouret? W.

Ne colme ensimmäistä rucousta kutsutaan aurthuutamisen rucouxi/ ja ne colme jälkimmäistä pois poistamisen rucouxi/ jotea caicti cuusi rucousta tarcoittawat hengellisiä tarpeita; mutta keskimmäinen eli neljäs rucous tarcoittaa ruumiillisia tarpeita.

191. Miki on Christus opettanut meille hengellisiä tarpeista niin monda rucousta, wan ruumiillista ainoastans yhden rucouren? Wast.

Sentähden / että meidän pitää ensist ja erinomattain ehinän Jumalan waldaeundaa ja hänen wanhurscauttans; niin taidamme myös olla sihtä wacuutetut / että Jumala cuulee meidän rucouren niistä ajallista tarpeista.

### Ensimmäinen rucous.

192. Euinga cuuluu ensimmäinen rucous? W.

Pyhitetty oleoon sinun nimes.



193. Mitä Jumalan nimen causa: nimetään?  
Wast.

Jumalan nimen causa ymmärretään 1. Jumalan oleminen / 2. Jumalan omaisuudet ja cunnia nimet / 3. Jumalan hyvät työt / ja 4. Jumalan sana ja Sacramentit.

194. Minkä caldainen on Jumalan nimi ihesäns?  
Wast.

Jumalan nimi on saagen pyhä.

195. Taitaaco Jumalan nimi myös meillä pyhitetty tulla?  
Wast.

Tosin taitaa: cosea me sen pidämme niin pyhänä / kuin se ihesäns on.

196. Euinga siis Jumalan nimi meillä pyhitetään?  
Wast.

Jumalan nimi tulee meillä pyhitetty 1. cosea Jumalan sana puhuttu ja selkiästi opetetaan ja 2. cosea me sen jälkeen / niin kuin Jumalan lasten sopii / Jumalisesti eläme.

197. Minkä kautta tulee Jumalan nimi häwäistetty?  
Wast.

Jumalan nimi häwäistään 1. wäärällä opilla / ja 2. syndisellä ja pahendaroisella elämällä.

198. Cosea me siis sanom: pyhitetty olewon sinun nimes: mitä me silloin rucoilem?  
Wast.

Me

Me rukoilem / että Jumala meidän  
dän taimaallinen Jumal tahdosi 1.  
warjella meitä kaikista wäärästä o-  
pista / 2. antaa pnhän janans puh-  
taasti ja ilman petosta meidän sea-  
sam opeteturi ja saarnaturi tulla /  
nän myös 3. antaa meille armon-  
sen jälkeen elämän kättää.

### Toinen rucous.

199. Ewinga euuluo toinen rucous? Wast.

Pähes tuleeon sinun waldacundas.

200. Ewinga moninainen on Jumalan waldacun-  
da? Wast.

Colmellainen / nimittäin 1. Ju-  
malan woiman waldacunda / 2.  
Jumalan armon waldacunda / ja  
3. Jumalan cunnian waldacunda

201. Mitä on Jumalan woiman waldacunda? W.

Taiwas ja maa / josa Jumala  
caikki woimallisesti hallitsee.

202. Mitä on Jumalan armon waldacunda? W.

Jumalan seuracunda tässä mail-  
mala / jonga hän janans ja Sacra-  
mentein kautta armollisesti hallitsee.

203. Mitä on Jumalan cunnian waldacunda? W.

Yhancätkäinen elämä / josa Juma-  
lan

lan lasten cunnia on Jumalasa Il-  
manduswa

204. Euta Jumalan walbacunda rucoi'emuss  
tygöm tulemaan? Wasf.

Me / jotca aina elämme Juma-  
lan woiman waldacunnas / rucoi-  
lem 1. Jumalan armon waldacun-  
daa / ja 2. Jumalan Cunnian wale-  
dacunda meidän tygöm tulemaan

205. Eikö sijs Jumalan armon ja cunnian wale-  
dacunda ilman meidän rucousta tule meidän  
tygöm? Wasf.

Jumala toski yrivacaisesti tarisee  
meille hänen waldacundans; mutta  
jos me sen oikein tahdom vastaan ot-  
taa / tulee meidän myös sen lähe-  
stymistä tygöm hartasti rucolla.

206. Euinga tulee Jumalan armon waldacunda  
meidän tygöm? Wasf.

1. Eosca Jumala meidän taiwals-  
kisen Isän andaa meille Pyhän  
Hengens. 2 Eosca me uscom hänen  
Pyhän sanans / ja 3. täsä mailmas  
Jumalifesti elämme.

207. Euinga Jumalan cunnian waldacunda tu-  
lee meidän tygöm? Wasf.

Eosca me Jumalan armon cautta  
wah-

wahwast uscosa loppuun asti olem/  
autuallisesti cuolem / ijancatkeiseen  
iloon nsälle kähmine / ja siellä ijanc  
catkeisesti elämme

208. Etsiä me siis satom: Edhes tuleoon sinun  
walbacuudas: mitä me silloin rucoilem? W.

Me rucoilem / että Jumala mei-  
dän tarwallineu Jsäm andais meille  
armons / Christillijest elää ja autu-  
allijest cuolla.

### Colmas rucous

209. Ewinga enulan colmas rucous? Wast.

Olcoon sinun tahtos nijn maasa /  
eiin taiwaasa.

210. Mikä on Jumalan tahto? Wast.

Jumalan tahto on se / jonga hän  
meille ilmoittanut on pyhässä sana-  
sans / nimittäin Laus / ja Evangelis-  
umis

211. Mikä on Jumala tahtons ilmoittanut? W.

Meidän autuudestam: sillä Ju-  
mala tahtoo / että caicki ihmiset  
autuaari tulisit.

212. Eutca swat ne, jotea estämät meitä Juma-  
lan tahtoa tekemäsi? Wast.

Perkele / maailma ja meidän oma  
liham.



213. Euringa siis ja cosea tapahtu Jumalan tahto? **Wast.**

Jumalan tahto tapahtuu / cosea Jumala 1. estää meidän lihallisen tahtom / 2. caikki pahat neuvot / perkeleen ja maailmaan aitvoituret särke ja tyhjäksi tekee / ja 3. meitä lanajans ja oikiasa uscosa loppuun asti wahwana pitää.

214. Mitä Jumalan tahto meillä waatii? **W.** Jumalan tahto waatii meillä 1. lapsillista euuhiaisuutta Jumalata kohtaon / että me hänen tahtons jälkeen uscom ja eläm / niin myös 2. kärsiwällisyyttä ja tytywäisyyttä / että me caikkisa / euin Jumala meille tygölähettä / hänen tahtoons tydynne.

215. Euringa pitää Jumalan tahdon meillä maasa tapahtuman? **Wast.**

Näin euin se tapahtuu taitwaasa.

216. Eutca ovat ne, jotea tekevä Jumalan tahdon taitwaas? **Wast.**

Pyhät Engelit ja autuallisesi esdesmenneet pyhät.

217. Cosea me siis sanom: oleoon sinun tahto, eha maasa euin taitwaas: mitä me illoin eucoid  
lemp? **Wast.**

Me rucollem/ että Jumala andais  
meille armon / ollayem caickisa Ju-  
malan pyhään tahtoon tyhyväiset /  
ja niin mieluneesti sen jälkeen tehdä-  
yem / cuin Engelit ja pyhät taimaa-  
ja Jumalan tahdon tekevät.

### Neljäs rucous.

218. Cuinga cuuluu neljäs rucous? Bast.

Anna meille tänäpäivänä meidän  
joca päiväinen leipäm.

219. Mitä ymmärretään jocabäiväisen leipän  
canfa? Bast.

Caicki / cuin ruumiijn ravinnoksi  
ja tarpeeksi tulee.

220. Cucca andaa meille meidän jocabäiväisen  
leipäm? Bast.

Jumala meidän racas taiwallinen  
Ihm.

221. Kenelle andaa Jumala jocabäiväisen lei-  
pän? Bast.

Caickille ihmisille / sekä hyville /  
että paholle.

222. Muri andaa hän niille paholle? Bast.

Etä hän hyvän töidens cautta  
wetäis ja kehoitais heidä parannus-  
seen.

223. Cofca me sjs fauour: Anna meille tänäpäi-  
wän

wänä meidän joapäiväinen leipäm: mitä me  
illoin rucoilem? Wast.

Me rucoilem 1. että Jumala an-  
dais meidän hymärtää / että se on  
hänen armostans annettu / ja 2. et-  
tä me niin kuin Jumalan lapset kii-  
tollisudella ja syntowäisudella nauti-  
sem meidän joapäiwäisen leipäm.

### WYDES RUCOUS.

224. Eninga cuuluu wydes rucous? Wast.

Anna meille meidän welcam an-  
deeri / nūncuin me anderi annam-  
me meidän welwollisillem.

225. Mitä meidän welcamme cansa hymär-  
retän? Wast.

Meidän syndim sekä tietnt / että  
tietämättömät / jotca tekewät mei-  
dän wicapääxi Jumalan wihaan ja  
rangaisukseen.

226. Eua taitaa meille meidän syndim anderi  
andaa? Wast.

Jumala / joca on ricas armosta  
ja laupiudesta.

227. Kenelle Jumala synnit andeeri andaa? W.

Caturwaisille / jotca uscosa häneldä  
syndein andeeri jaamista rucoilewat.

228. Mitä tähden Jumala antaa syystä andeeri ? Wast.]

**Sulasta armostans Christuksen tähden.**

229. Jos me tahdom olla wacustetut meidän syndeim anderi saamisesta Jumalan tykönä : mitä olemme welcapääät esittämään meidän lähim, maitellem ? Wast.

Me olemme welcapääät anderi andamaan meidän welwollisillem

230. Euinga pitää meidän welwollisillem andeeri andaman ? Wast.

Niin muodoin että me 1. meidän lähimmäisem tygö cannamme rakausta ja sopiwaista sydäntä / 2. emme costu pahaa pahalla / wan 3. teeimme niille hywää / ja rucoilem nyden edestä / jotta meitä vastaan rickowat.

231. Taidamme me meidän andeeri andamisellam ansaita meidän syndeim andeeri saamisesta Jumalan tykönä ? Wast.

Emme taida : sillä 1. meidän andeeri andamisem on aiwan kehno / halpa ja wajawa Jumalan käsitäs mättömän laupiuden juhteen / ja 2. koska me olim tehneet sen / cum in i  
Dän



dän piti tekemän / nijn olemme cri-  
tengin keltwortomat pahvelist / ja  
emme taida sillä mitään hywää Ju-  
malalda ansaita.

232. Miki pitää meidän welsoffissem andeeri  
audaman? Wast.

Uottaaxem meidän hywän suo-  
stollisen kytollisudem ja cuulaisudem  
Jumalata meidän taiwaallista J-  
saän cohtaan / joca sanoo: andeeri an-  
dacaat / nijn teille andeeri annetaan.

233. Eikö siis Jumala andeeri anna meille mei-  
dän syndim welcaa, ellemm andeeri anna niille,  
jotca meitä vastaan riekowat? W.

Ei: sillä JEsus sano selkiästi: jol-  
letta andeeri anna ihmisille heidän  
ricorians / nijn ei myös teidän Jhan  
andeei anna teidän ricorianta.

234. Eikö siis se taida oikein rucoilla, joca ei lä-  
himmaissellens andeeri anna? W.

Ei: sillä hän 1. rucoilee isians wa-  
staaan / 2. on myös hänen rucoyens  
cauhistus Jumalan, edes.

Quudes rucons.

235. Euinga cuulum cuudes rucons? W.

Ja älä johdata meitä kiusaupeen.

E

236.

W...

236. Eijäkö moninainen on kiusaus? Wast.

Cahtalainen: hyvä ja paha kiusaus.

237. Mistä tulee se hyvä kiusaus? Wast.

Jumalalta / joka on caiken hywyden alku.

238. Mitä ymmärretään tässä hyvän kiusauksen causa? Wast.

Jumalan armo-coetus / jolla hän coettelee meidän uscomin / ractauttam ja karsiwällisyhtäm.

239. Minkä kautta Jumala meitä coettelee? W.

Jumala coettelee meitä 1. Pyhän sanans kautta / 2. Hywän töidens kautta / ja 3. riskin kautta / nimittein / ruumillisten waiwain ja hengellisten kiusausten kautta.

240. Mitä warten coettelee Jumala meitä? W.

Ei pahuteen wan hywyhteen. sen kautta ylös herättärens meitä uscon / toimon / rucouen ja muut Jumalisuuden harjoitukset.

241. Rucoulemme me siis, että Jumala warjelis meitä sitä hyvästä kiusauksesta? Wast.

Emme sitä rucouile; mutta niincuin Jumalan armo-coetus on meille hädtyllinen / niin tulee meidän rucoulla

Da=

Davidin eansa : tutki minua Jumala / ja coetele minun sydänmeni / kiusaa minua / ja ymmärrä cuinga minä ajattelen. Ja caho / jos minä pahalla tiellä lienen / niin saata minua ijantaitiselle tielle.

242. Mistä tulee se paha kiusaus? Wast.

Meidän hengellisildä wihollisildam / perkeleeldä / mailmalda ja meidän omalda lihaldam.

243. Cuinga kiusaa meitä perkele? Wast.

Perkele kiusaa meitä 1. pahain ajatusten ja himoin snälle heikäämisellä sydämineen / niin myös 2. wälitappaldens jumalattomain ihmisten kautta.

244. Cuinga kiusaa meitä mailma? Wast.

Mailma kiusaa meitä 1. ajallisten hecumain / 2. wiettelewäisten esimerkein / 3. haucon. r. iemien ja pahuu-teen kehoittamisen kautta / niin myös 4. wainon ja wihan kautta Jumalan lapsia vastaan

245. Cuinga kiusaa meitä meidän oma liham? W.

Meidän oma liham kiusaa meitä pahain ajatusten ja syndisten himoin kautta.

246. Mitä warten tiusaa witä perkele, wänä  
malman ja meidän oman lihamecan? Wast.

Wietellärens meitä Jumalasta /  
hänen pyhästä sanastans / uscosta /  
rucouresta ja muista Jumalijuden  
harjoituyista / uleo cullaisuteen / su=  
ruttomuteen ja epäillyheen / ja wiis=  
mein helwetin cadotukseen

247. Johdattaco Jumala, meitä siihen pahaan  
tiusanteen? Wast.

Jumala / jolda caicki hywyyss tulee /  
ei tiusaa ketään siihen / cuin paha on.

248. Mire me siis rucoulem, ettei Jumala joh=  
dattais meitä tiusanteen? Wast.

Me rucoulem siinä ymmärryres /  
1. ettei Jumala pois ottais meidän  
hänen armoas / wan 2. warjelis  
meitä / ettei / perkele / malma ja mei=  
dän oma liham meitä pettäis ja  
wiettelis / ja 3. jos me nihdä tiusa=  
taan / että me wiharein Jumalan  
armon cautta woittaisim.

### Seikemäs rucous.

249. Cuinga cuuluu seikemäs rucous? Wast.

Mutta päästä meitä pahasta.

250. Mitä ymmärretään pahan cansa? Wast.

Pa=



Bahan causa ymmärrettään eales  
ei se paha/ eui perkele/ mailma  
ja meidän oma liham meidän pääle  
lem tuotta / sielun / ruumia / omat  
suden ja cunnian puolesta.

251. Euinga päästää Jumala meitä pahasta? W.

Niin muodoin / että hän 1. antaa  
meille armon ja woiman kärsiwällis  
sest eandaa meidän ristiin / ja mies  
hulluesti sotta meidän hengellisiä wo  
hollisiam vastaan / 2. tekee meidän  
kärsimijem päälle hyvän lopun / ja  
3. coica cuoleman hekki lähety / an  
daa meille autuaallisen eron / ja ar  
mollisesti otta meitä tästä surun las  
post tygöns tawwaseen.

### III. Päättös.

252. Euinga cuusuu päättös Jhä meidä ruouzees  
Wastaus.

Sillä sinun on waldacunda ja wo  
ma ja cunnia nancacikisest: Amen.

253. Mitä täsä waldacunnan causa ymmärret  
tään? Wast.

Jumalan armon waldacunda / jo  
sa hän armollans hallizee hänen lap  
senss.

sens / hywin heille suopi / ja caicki heidän parhovens laittaa ja toimittaa.

254. Mitä ymmärretään wiiman cansa? W.

7- Jumalan caickiwaldiaisuus / jolla hän tekee caicki mitä hän tahtoo taivasa ja maasa.

255. Mitä cunnian cansa ymmärretään? W.

Jumalan autuallinen maiefteri / worteus ja cunnia / joca hänelle ainos alle caickisa tulee / jonga ylistystä ihmisen pitä ennen caickia esimän myös silloin / cosca hän omia tarpeitans rucoilee.

256. Mitä me nyt sanom: sillä sinun on walda cunba ja woina ja cunnia? Wast.

Osottaayem sillä 1. meidän turwallisen luottamurem Jumalan armoon ja woiimaan / että hän / jota me rucoilem / sekä tahto että taistaa meitä auttaa, 2. meidän toimom ijancuickisesta elämästä / ja 3. meidän wahwa aicomurem / caickisa meidän rucourisam / nija myös ajaturisam pubeisam ja ja töisäm / Jumalan nimen cunnian päälle taicotta.

257.

257. Mitä Aimen merkitsee? W.

Aimen merkitsee / että me 1. H<sup>3</sup>  
däimnestän ikä<sup>3</sup>idizem ja halajam  
Jumalan armoa ja apua / ja sen-  
tähden 2 olemme rucourea hartaat/  
niin myös 3. uscosa wacutetut / et-  
tä Jumala totisesti euulee meidän  
rucourem ja autta i meitä / jonga täh-  
den me 4 händä kytäm ja ylistäm.

### Nelijäs Vädeappale Casteen Sacramentista.

258. Minkä tähden rucouren jälkeen seuraas ca-  
steesta? Wast.

Sentähden / että caste on asetettu ei  
ainoastans uuden syndymisen pesori/  
mutta myös niin hywiin kuin Alta-  
rin Sacramenti / meidän useom wah-  
wistuxeri / että me casteen kautta os-  
lemme lytos Jumalan cansa.

259. Mitä Sacramenti merkitsee? Wast.

Sacramenti merkitsee pyhää tois-  
mitusta / josa Jumala maallisten  
cappalden kautta taiwaallista armo-  
lahjoja ulosjaca.

260. Euinga woninaiset ovat Sacramentit? W.

Cahtalajet: wanhan Testamen-

**Uuden ja vanhan Testamentin Sacramentit.**

261. Mitä Vanhan Testamentin causa ymmärretään? **Wast.**

Vanhan Testamentin causa ymmärretään tässä yhteisessä seurakunnan tila maailman alusta Christuksen aikaan asti.

262. Mitä ymmärretään? Uuden Testamentin causa? **Wast.**

Seurakunnan tila Christuksen ajasta maailman loppuun asti.

263. Eutca olit Vanhan Testamentin Sacramentit? **Wast.**

Ymbärins leickaus ja Päästäis lammas.

264. Olemme me Uuden Testamentin welcava päät andamaan meitä ymbärins leickata? **W.**

**Emme:** sillä raamattu sanoo jos me anamme meitä ymbärins leickata / niin ei ole Christus meille hyödyllinen.

265. Olemme me welcavaöt syömään Päästäis lambaan? **Wast.**

**Emme:** sillä vanhan Testamentin Päästäis lammas oli ainoastans warjo ja esicuroa Christukseen; mut-  
ta



ta meillä Uuden Testamentin on se  
totinen Päästäis lammas / kuin on  
Christus uhrattu meidän edestäm.

266. Eutca ovat Uuden Testamentin Sacra-  
mentit? West.

Easte ja Altarin Sacramentti.

267. Eutca on Easteen asetannut? West.

Yhe Jumala käskyn kautta Jo-  
hannes Easteajan tygd / jonga käskyn  
mnds Christus jälleus kertoi opetus  
lapsillens.

268. Mikä on Easte? West.

Easte ei ole ainoastans paljas wes-  
ti / mutta on westi Jumalan käskyn  
suljettu ja hänen sanans canja yh-  
distetty.

269. Euinga monba cappaletta tekee yhden Eas-  
teen? West.

Eari: yri maallinen / toinen katwalline.

270. Mikä on se maallinen Easteesa? West.

West.

271. Mahtaco Easteesa pidetää monba märky-  
tä, kuin westä? West.

Ei millään nuotoa: Eillä u.  
Christus on selkiäni nimittänyt wes-  
den Easteesa pidetääväri. z Johan-  
nes Easteaja ja Apostolit ei ole Eas-  
teen

steesa pitäneet muuta märkyyttä kuin  
wettä 3. niin on myös Christus Ca-  
steellans tämän elementin pyhittänyt.

272. Onko se tarpeellinen, että ihminen coco-  
nans weteen castetaan? Wast.

Ei: sillä Pyhästä raamatusta ei löy-  
tä sitä yhdesäkään paicasta käskettyä:  
on se myös waarallinen.

273. Mikä se taimallinen on Castesa? W.

Jumalan sana / jolla wapahtaja  
Christus on Casteen asettanut.

274. Euringa esuluvat Casteen asetusta sanat? W.

Casteaat heitä nimeen Isän ja  
Pojan ja Pyhän Hengen.

275. Onko siis Jumala Pyhä colmi yhteys ca-  
stesa läsnä? Wast.

On: sillä nyincuin Jumala on joca  
paicas läsnä olewainen / niia on hän  
myös erinomattain ja armon wuo-  
xi läsnä olewainen ja waicuttawai-  
nen tässä Sacramentis.

276. Mikä seiso Jumalan Pyhän colmi yhteyden  
armo - waicutus Castesa? Wast.

Isä Jumala ottaa sen joca caste-  
taan / lapsuus ja perillisuus: Je-  
sus Christus puhdistaa hänen werel-  
läns caikista synneistä. Pyhä Hen-  
gi

gi waicuttaa siinä uude<sup>s</sup> syntyneis<sup>s</sup>  
jes uscon hänen sydämessään.

277. Mitä hyvää on meillä Easteesta? W.

Easteen kautta me tulemme 1. JEsuxen werellä pesthyi meidän synneistäm/ 2. wapahdetuyi cuolemasta ja perkeleestä / ja 3. ylö<sup>s</sup>otetuyi Jumalan lapsiyi ja JEsuxen Christuxen cansa perillisyi uancaictiseen elämään.

278. Taitaaco paljas wesi taincaidaisen hyödy<sup>t</sup>  
tyren wateaan saatta? W.

Ei sillä wesi ei ole muuta kuin wesi / ja ei ole easte; mutta Jumalan sanan cansa yhdistetty on se hyi easte.

279. Missä siis se wöima tulee Easteeseen? W.

Jumalan sanasta / jota on yhdistetty weden cansa.

280. Mikä wälicappale waaditaan ihmisen suolelta, jos hänen pitää saaman uij<sup>n</sup> suuret armonlahjat Easte<sup>e</sup>ä? Wast.

Eläwä usco Jumalan armon ja JEsuxen Christuxen ansion päälle.

281. Cuca waicuttaa uscon niissä, cum castetaan? Wast.

Wnhä Hengi.

282. Waicuttaaco myö<sup>s</sup> Wnhä Hengi uscon pi<sup>s</sup>  
sewissä ja ästen syntyneissä lapsissa jotca castetaan? Wast.

Wai<sup>e</sup>

Waietta: sillä Christus sanoo /  
että ne pieneiset lapset useowat hä-  
nen päällens.

283. Mitä Caiteenputaan uuden syndymisen per-  
sori Pyhästä Hengestä? Wast.

Sentähden / että Pyhä Hengi  
meitä Caiteen kautta wastuudesta  
synnottaa Jumalan lapsiksi ja peril-  
lisiksi yhancaickiseen elämään.

284. Mitä tähden enkataan Caite Pyhän Hen-  
gen uudistukseksi? Wast.

Sentähden / että Pyhä Hengi  
uudistaa meitä Caitesta ynnärryksen  
ja tahdon puolesta / ja antaa meil-  
le woiman uuteen elämään / niin et-  
tä meistä se wanha Adam upotetaan /  
ja me uunna ihmisiä ylösnousemme.

285. Mitä merkitsee se wanha Adam?

Meidän turmeldun luondom ja  
eanso synnyksen pahan himon / jon-  
ga me Esi Isädam Adamilda periz-  
neet olem.

286. Eninga se wanha Adam meistä upotetaan  
ja cuoletetaan? Wast.

Cosca me sillä pyhäldä Hengeldä uudi-  
stetulla woimalla / soeapainwäissen eatu-  
muren kautta tucahutam sen pahan  
himon



himon / kuin meistä asuu / ettei se  
saa meidän yllistem hallita.

287. Mitä uuden ihmisen cansa ymmärretään? W.

Uuden ihmisen cansa ymmärretään  
sen wastaudesta syntyneen ihmisen  
pöswalaistu ymmärrös / pyhitetty  
tahto ja uudistettu woima / palvel-  
la Jumalata / ja elää hänen edesäns  
wanhurskaudes ja Puhtaudes uun-  
taikisest.

288. Minkä caulta cauteen Pyhä Hengi met-  
sä Uudistuksen? Wast.

Christuksen cuoleman ja pösnousemi-  
sen woimalla / niincuin Pavali kir-  
joittaa Romarein rygö 6. luyusa :  
me olemme Christuksen cansa hau-  
dotut cauteen cautta cuolemaan :  
että niincuin Kristus on pös herä-  
tetty cuolluista / Jän cunnian caut-  
ta / nijn pitää meidängin uudes e-  
lämis waeldaman.

289. Mitä se on: me olemme haudatut Christu-  
ksen cansa cauteen cautta cuolemaan? Wast.

Se on ; me olemme cauteen caut-  
ta tulleet saateturi Jesuksen Christu-  
ksen cuoleman ja pösnousemisen osal-  
lisu

lisuteen / ja olemme sen kautta saaneet uuden voiman / jolla me taivdam cuolla synnille ja elää wanhurscaudelle.

290. Tulwatoe siis caicki autuaari jotea casteetaan? Was.

Caicki / jotea ei wapaalla tahdolla rico casteens lüttoa; ja jos nyu on että he sen owat rickoneet / wilpittömän parannusen kautta sen jälleus uudistawat / ja loppuun asti wawana pysywät.

291. Minkä tulee siis se, että niistä, cuin castetut owat, monda tulee cadoteturi? Was.

Se tulee siitä / että he rickowat casteens lütön ja catumattomuudes loppuun asti waeldawat.

292. Mikä seiso meidän casteemme lütto Jumalan cansa? Was.

Meidän casteem lütto seisoo siinä / että niincuin Jumala on ottanut meitä lapsiyens ja perillisyens / nyu olemme puoleldam luvanneet pois luopua perkeleestä / ja uscoa Jumalan Isän / Pojan ja Pyhän Henzen päälle.

293. Oletkos uskoollisesti pitänyt sen, cuius ca-  
scesca luwannut olet? **Wast.**

**Jumala paratsoon!** minä olen sen  
pahoin pitänyt: Sillä minä olen  
synneilläni Jumalan wihoittanut/ ja  
tehnyt sitä kuin satanalle on kelwanut.

294. Onko siis ihmiselle mitään hywää casteens  
lütosta, sitte kuin hän sen rickonut on, ja wastus-  
dest syndän langennut? **Wast.**

**On se hädödytys / että hänellä sen**  
casteen lütön woimalla / kuin hän  
on tehnyt Jumalan cansa / on ty-  
gökänminen uuteen sowindoon Ju-  
malan cansa. Sillä Jumala on us-  
scollinen / ja pysyy wahwana lütö-  
sans / jonga kautta häa jällens syn-  
disen armoins ettaa / niin usein / kuin  
hän hriwacaisest izens käändää ja pa-  
randaa.

295. Minkä kautta taitaa meidän casteemlütö-  
tulla uudisturi, niin että me Jumalan cansa  
sowiteturi tulem? **Wast.**

**Torijen eatumuren ja parannuren**  
kautta.

**Wides Wädcappale.**

**Ripistä ja synnin Päästöstä.**

296. Minkä Casteen järkeen soottaa Ripistä ja syn-  
nin Päästöstä. ? **Wast.**

Etä me sitte wielä cosca me ca-  
stetut olen / miaksi syndiä teemme  
Jumalata ja meidän lähimmäistäm  
wastaan / niin emme millään muul-  
la tavalla taida syndetäm andeeri  
saada / kuin oikian catumuyen ja e-  
lämän parannuyen kautta.

297. Missä seisoo catumus ja elämän parannus?  
Wast.

Se seisoo ihmisen oikias kääntö-  
misessä pabasta niin hywään.

298. Eningä monda eappalletta tarwitaan oiki-  
aan catumukseen? Wast.

Carri / nimitäin: 1. murhe ja ah-  
distus tehtyän syndein yläse / cosca ih-  
minen tundee / tunnuksaa / ja catuu  
syndins. 2. Dikia useo Jumalan ar-  
mon päälle syndein andeeri saamisesta  
Jesuyen Christuyen auktion tähden.

299. Kenen edes pitää meidän tunnustaman syn-  
dim? Wast.

1. Jumalan / 2. Saarna wiran / ja  
3. meidän lähimmäisem edes.

300. Missä pitää meidän Jumalan edes syndin-  
tunnustaman? Wast.

Jumala / joca coettelee sydämmet /  
ja tutkistelee munascuut / Janos: wot  
niitä



näitä / jotea tahtowat tolla salotut  
Herran edes / ja peittää aiwoitus=  
rens / ja tecons pimeydes pitää.

301. Cosca pitää meidän saarna wiran edes syne=  
dim tunnustaman? Wast.

Cosca me käynnime ripilläm / ja  
muntoin / cosca meidän omatundom  
meitä waiwaa.

302. Minkä tähden pitää meidän tunnustamaa  
syndim saarna wiralle? W.

Sillä Christus on andanut saar=  
na wiralle woinan syudejä andert  
andaa.

303. Taitaaco sis saarna mies synnit andert  
andaa? Wast.

Taitaa Jumalan puolesta / Chris=  
tuxen käskyn woinalla / joca sanoo:  
Jolle te synnit andeeri annatte / niil=  
le owat ne andeeri annetut.

304. Mitkä synnit taitaa saarna mies Jumalan  
puolesta andeeri andaa? Wast.

Taicki synnit / euin hyi caruwai=  
nen ihminen / Jumalan ja rippi isäns  
edes / wilpittömällä sydämmellä tun=  
nustaa.

305. Mitä hywää on meillä siitä, että me tun=  
nustam syndim saarna wiran edes? W.

Eah=

**Cahtalainen hyödytys :** 1. että me saarna wiran kautta Jumalan sanasta saamme neuvon ja lohdutuksen / ja 2. että me saarnamiehen andeeksi andamisen kautta wacuure-turi tulem / että meidän syndim o-wat andeeksi annetat Jumalaa edes taitwaasa.

306. Onko catumattomilla mitään hywää siitä, että saarna wirra heille syndein andeeksi saamisen julistaa? *Wast.*

**Ei yhtään hywää:** sillä saarna wirra julista heille syndein andeeksi saamisen niincuin catuwaisille; mutta koska he wiecastelewat ja wälehteleswat Jumalan ja saarna wiran edessä / niin on heidän cadoturens sitä suurempi / että he saarna wiran palveluren synnin peitorin wäärin käyttäwät.

307. Mitkä ihmiset pitää meidän tunnustaman lähimmäisem edes? *Wast.*

**Lähimmäisem edes pitää meidän tunnustaman ne synnit / joilla me hänen pahendaneet ja wihoittaneet / eli hänelle wäärähyitä tehneet olemme.**

308. Euinga pitää meidän lähimmän ihmisen edes  
syndim tunnustaman? W.

Niin muodoin/ että me 1. annamme  
me hänen ymmärtää / että me ca-  
dumme sen kuin me häntä vastaan  
tehneet olemme / 2 rucoilem / että  
hän sen meille tahdois andeeksi antaa /  
ja 3. caiten mahdollisuuden jälkeen  
ahkeroihem palkits sen wahingon /  
kuin me hänelle tehneet olem.

309. Mikä pitää meidän caduman meidän syn-  
dim? Wast.

Jumalan ja ihmisten edes suuli-  
staaremmen sen sydämnellisen vihan  
ja euhisturen / kuin me Jumalan ar-  
mon waienturen eautta syndiä wa-  
staan käsittäncet olemme.

310. Onko siinä kyllä totiseen käändymyseen, et-  
tä me ainoastans cadum meidän syndim? W.

Ei; sillä koska se parhaaseen catus-  
myseen pörsähtyy / niin seuraa sen  
päälle cadottawainen epäillys.

311. Mikä on epäillys? W.

Koska ei ihminen hänen ahdisture-  
sans ehi eikä löydä lohduitusta Ju-  
malan tyköns; niin kuin Judas Is-  
scharioth / joca tosin surei syndeins  
pölyse

plise / mutta meni pois ja hirtti ta  
ihens.

312. Kuinka me epäsihyren wälttä taivam? W.

Jumalan armon sautta / costaa  
me sen uscolla ihellem omistam

313. Mikä on usco? Wast.

Usco on Pyhän Hengen armon  
wacutus yhden caturwaisen ihmisen  
sydämmesä / jonga sautta hän lap=  
sillises uscallures / ottaa turwans  
Jumalan armoon ja Jesuren Chri=  
sturen ansioon / ja lamasa Juma=  
lan armon ja Christuren wanhur=  
scanden omistamises ja osallisuuden  
on wacutettu syndeins anderisaa=  
misesta ja hancacikisesta autudesta.

314. Entca ovat siis ne, jotka taitawat olla wa=  
cutedut, että heidän syndeins Jumalalda andes=  
ri annetut ovat? Wast.

Ainoastans ne caturwaiset.

315. Entca ovat ne caturwaiset? Wast.

Ne jotka sydämmestans caturwat  
ja wihawat syndians / ja ottawat  
turwans Jumalan armoon ja Je=  
suren Christuren ansioon.

316. Kuinka taitaa ihminen caturwaiseksi tulla /  
joca syudinen on? Wast.

Se



Se tapahtu / koska syndinen ei  
 paaduta sydäns / wan andaa Ju-  
 malan sanan / jota on Hengi ja wois-  
 ma / totisen catumisen ja parans-  
 nusen ihesans waicuttaa / niin että  
 hän 1. pance Jumalan kymmenen  
 käskysanat silmäns eteen / ja ajatte-  
 lee / cuinga hän niitä vastaan on  
 syndiä tehnyt / 2. mieleens johdatta  
 Jumalan wihan ja rangaistuksen / jo-  
 ta synnin päälle seuraa / ja rupee sen-  
 tähden pelkäämään ja wapihemaan.  
 Josta tulee 3. mielisarwous ja ca-  
 tumus / että se armollinen Jumala  
 on wihoitettu. 4. Jota catumisen  
 murhe waicutta järjetyt sydämmestä  
 nätkästyksen / kiiwauden / eauhistu-  
 mien ja wihan syndiä vastaan. Cui-  
 rengin 5. tästä murhes ja waikeroize-  
 mises turwaa syndinen Jumalan ar-  
 moon ja Jesuren callijeen ansioon.

317. Mitä waatii Jumala meiltä, sitte cuin me  
 olemme tehneet parannuksen, ja syndim andeksi  
 saaneet? Wast.

Uuden euuliaisuden / jota osottaa  
 ihens pyhästä ja Jumalisesa elämästä.

318. Mitä unteen kuuluu suttien maaditaan? W.  
Neljällästä / nimittäin: 1. hyvä ai=  
comus palvelella Jumalata / 2. Chri=  
stallinen walpauus rencourisa / 3. Chri=  
stallinen toimeellisuus / että me wisa=  
sti cartamme ylönpaltisuutta ja e. i.  
tia / cum syndiin tilan andaa taitaa /  
nijn myös 4. vpslywäisyys hywydes  
ja caikisa Christillisistä awuista.

319. Millä me taidam wahwistaa meidän uscom  
syndein anderi saamisesta? Wast.

HERRAN pyhällä ja corkialla eh=  
tollisella.

### Suudes Väacappale, Altarin Sacramentistä.

320. Mingä tähden wijweiseri seuraan altarin Sa=  
cramentistä? Wast.

Sillä Altarin Sacramenti on a=  
setettu meidän uscom wahwistuxeri /  
että me totisesti saamame syndiin an=  
deeri Christuren tähden.

321. Enea on asetettanut Altarin Sacramen=  
tin? Wast.

Meidän HERRA JESUS CHRISTUS.

322. Eosea här sen asetannut on? Wast.

Sinä ydnä / jona hän petettiin.

323. Euinga hän sen asetti? W.

Hän

Hän otti leivän / kätti / mursi /  
ja andoi opetus lapsillens / ja sanoi:  
ottacat 2c. Samalla muotoo otti hän  
myös calkin ehtoollisen jälkeen / kätti /  
andoi heille / ja sanoi; Juocat 2c.

324. Minkä tahden on Herran JESUS Christus  
Altarin Sacramentin asettanut? Wast.

Että me tässä Pyhässä Ehtoollises  
muistaisim hänen catkeran pynnans  
ja cuolemans / ja sen kautta jaisim-  
me syndeim andeeri saamisen / eläs  
mäs ja autuuden.

325. Mikä on Altarin Sacramenti? Wast.

Se on meidän Herran JESUSEN  
Christusen totinen ruumis ja veri  
leivän ja wijnan alla / meille Chri-  
stityille syödä ja juoda / itse Christus  
xelda jäättö ja asetettu.

326. Euinga moninaiset cappaleet tekewät Al-  
tarin Sacramentin? Wast.

Cahtalaiset / nimittäim: näkywäi-  
set ja näkymättömät.

327. Eutea ovat ne näkywäiset? Wast.

Leipä ja wijna.

328. Eutea ovat ne näkymättömät? W.

Christusen ruumis ja veri.

329. Dingo leipä ja wijna Christusen ruumis ja  
veri? Wast.

Ei; wan leipä on leipä / ja wina  
na on wina ruuttumatoimna.

330. Merkisekö leipä ja wina Christuren rou-  
mista ja werta? Wast.

Ei: Sillä Christus ei sano: tämä  
leipä merkitsee; wan: tämä on mi-  
nun ruumiin. Ei hän myöskö sano:  
tämä calti merkitsee; wan: tämä  
nainen weren.

331. Mistä siis puhuu Christus, koska hän sanoo:  
tämä on minun ruumiin, tämä on minun we-  
ren? Wast.

Ei hän puhu leivästä / ikänäns  
ei se olis hänen ruumiins. eikä hän  
puh. u winaasta / ikänäns ei se olis  
hänen weren; wan hän puhuu ruu-  
miistans ja werestans / andain sillä  
tietä / että sen saman ruumiin / joka  
on pinnattu / ristinnaulittu ja cuo-  
letettu / ja sen saman weren / joka  
on uloswodatettu meidän syndin  
tähden / saamme sijinä pyhäis Ehto-  
lises.

332. Koska me saamme Christuren ruumiin ja  
wera sijinä pyhäis Ehtolises? W.

Leiwän ja winaan alla ja cansa sa-  
amme meidän suullam Jesusen Chri-  
sturen



stuyen totisen Ruumiin ja weren. Se  
on: Juuri sillä samalla / kuin pap-  
pi antaa sen hyvästi sunatun lei-  
wän ja wiihan / niin antaa myös  
JESUS hänen pyhän ruumiins ja  
werens.

333. Taidateos hymärtää eli käsittää, Minkä  
jus antaa meille ruumiins ja weren leiwän  
ja wiihan alla? W.

En: sillä se tapahtuu ylönluonnol-  
lisella / käsittämättömällä ja tutki-  
stelemattomalla tavalla.

334. Minkä taidat sen uskoa, josta et voi ymm-  
ärtää eli käsittää? Wast.

Minä otan minun sofian ja heis-  
con ymmärryksiä fangixi Chri-  
sturen euuliaisuden ala / ja uscon y-  
rikertaisesti / että JESUS Christus  
Jumalan Poika / joka on totinen ja  
caickiwaldias HERRA / tekee totisesti  
sen / kuin hän luvannut on.

335. Minkä caldainen on se syöminen ja juo-  
minen, kuin HERRAN Ehtollises tapahtuu? W.

HERRAN Ehtollises tapahtuu col-  
mellainen syöminen ja juominen,  
nimittäin: 1. luonnollinen / 2. Hen-

D

gellis

gellinen / ja 3 Sacramentillinen syöminen ja juominen.

336. Euinga tapahtu luonnollinen syöminen ja juominen? Wast.

Luonnollinen syöminen ja juominen tapahtuu / cosea leipä ja wijna suuhun otetaan / alas niellään ja luonnollisella tavalla culutetaan.

337. Euinga tapahtuu henkeellinen syöminen ja juominen? Wast.

Hengellinen syöminen ja juominen tapahtu oikialla uscolla / jolla xri ca-  
tuwainen sielu Lunastajans Jesuren /  
ynnä hänen ansions / wanhurseau-  
dens / rackaudens ja tarwallisten ar-  
molahjans causa / käsittää ja itse-  
lens omistaa.

338. Mitä sencaidainen uscon omistamiuen eu-  
gutaan hengelliseri syömiseri ja juomiseri? W.

Se eugutaan nijn wertau en muo-  
dolla : sillä nijncein ruoca ja juoma  
luonnollisesti yhdistyy ruumiin causa  
luonnollisen elämän ylöspitämyeri :  
nijn myös Jesus sen uscowaisen sie-  
lun causa hengellisesti ihcens yhdistää /  
hengellisen elämän ylöspitämyeri

339. Missä seisoo se hengellinen elämä? W.

Se seisoo siinä, että se uskovainen ihminen on yhdistetty Christuksen kanssa, ja taitaa vapautua todella sanoa: minä elän, en cuitengaan minä, wan Christus elää minussa: sillä sen kuin minä nyt elän lihasa, sen minä elän Jumalan Vojan uscosa.

340. Entä ovat ne, jotka näin muodoin Christuksen ruumiin ja veren hengellisellä tavalla syövät ja juovat? Wast.

Ainoastans ne uskovaiset.

341. Cosca tapahtuu tämä Hengellinen syöminen ja juominen? W.

Ei ainoastans erinomattain silloin, cosca ne uskovaiset Jumalan lapset käyvät Herran Ehtoollisella; mutta myös aina, niin cauman kuin he pysyvät Jesuksen osallisuuden, ja ikävöizewät Jumalan armon ja raclautta: niin taitawat he uscosa maistaa ja nähdä, cuinga suloinen Herran on.

342. Missä seisoo Sacramentillinen syöminen ja juominen? Wast.

Se seisoo siinä, että me suullam vastaanotam Jesuksen ruumiin ja veren leiwän ja wiiinan alla, käsitämättömällä muodolla.

343. Entä ovat ne, jotka Sacramentillisellä tavalla syövät ja juovat Christuksen ruumiin ja veren? Wast.

Caicki

Caiki, jota Herran Ehtollisella käy-  
vät, sekä mahdolliset, että mahdottomat.  
344. Entä ovat tässä pyhässä Ehtollises mahdol-  
liset wieraat? Wast.

Mahdolliset ovat ne, jotka 1. tunnustawat  
ja catuwat syndins, 2. Usco-  
wat Jumalan armon ja Jesuxen Chri-  
stuxen ansion päälle, ja 3. pitävät yxi-  
wacaisen aicomisen elämänsä parata.

345. Mitä siis niillä waaditaan, jotka tahtowat  
olla mahdolliset wieraat Herran Ehtollisella? W.

Niillä, jotka mahdolliset wieraat olla  
tahtowat, waaditaan 1. Christillinen wala-  
mistus sille pyhälle Ehtolliselle, 2. Jumal-  
linen meno itse Ehtollisen nautinnosa, ja  
3. pysyväisyys uscosa ja pyhässä elämässä,  
nautitun Herran ehtollisen jälkeen

346. Cuinga pitää meidän valmistaman meitä  
Herran Ehtolliselle? Wast.

Niin muodoin, että me 1. coettelem meitä  
täm, se on, meidän omantundom, ajatu-  
sem, puheem ja työm, ja 2. annamme sen-  
caldaisen coettelemuxen meitä totiseen ca-  
tumukseen ylösherdättää.

347. Cuinga pitää meidän itse Herran Ehtolli-  
sen nautikemisessa meitä käyttämän? W.

Meidän pitää Jumalifella hartaudella  
1. huomaiheman meidän oman mahdotto-  
mus



mudem, niin myös Jumalan suuren ar-  
mon, ja Jesusesta meille otetun raa-  
kauden, ja 2. ylösuhraaman ikem hänelle  
hancaicifexi omaisudexi, joca ristin puusa  
meidän tähtem on andanut ikens uhrattaa.  
348. Euinga pitää meidän nautitun Ehtollisen  
jälkeen meitäm kättämän? Wast.

Meidän pitää julistaman Herran cuo-  
lemata, siihen asti, cuin hän tulee.

349. Mikä on se, julistaa Herran cuolemata? W.

Se on 1. kättää ja ylistää händä cain-  
ken hänen raakaudens edestä, ja 2. caikes-  
sa meidän elämäsäm ja kärsimisesäm hä-  
nen askeleitans noudattaa,

350. Euinga cuowan pitää meidän Herran cuo-  
lemata julistaman? Wast.

Siihen asti, että Herran Jesus tulee,  
ja meitä tästä pahasta mailmasta hänen  
hancaicifiseen waldacundaans pelastaa.

351. Taidammeco me ikestäm olla mahdolliset  
wieraat Herran Ehtolliselle? Wast.

Emme taida; wan Jumala cakoo meis-  
tä mahdollisixi sulasta armostans, Jesus-  
sen Christusen ansion tähden, cospa me  
hänen elämällä uscolla kättämme.

352. Eutea ovat mahdottomat wieraat? W.

Mahdottomat ovat ne, jotea 1. ei tun-  
ne, tunnusta, eikä cadu syndejans: wan

Pieldäwät ja taunistelewat niittä, ja niitten edestä vastaawat. 2. Ei luota isäns lujasti Christuxen ansion, waan omijn ja muiden Pyhäin hywin töihin, taikka muuttelewat Usetus sanain oikisan ymmärryksen, niin myös 3. Käywät Herran Ehtollisella tawan ruoxi, ulcossatust sydämmest, paiki hywää aicomusta pahaa elämätäns parata.

353 Mitä on niillä mahdottomilla siittä, että he käywät Herran Ehtollisella ja Sacramentillisesi syöwät ja juowat Christuxen ruumiin ja weren? Waslaus.

Ne mahdottomat syöwät ja juowat ikellens duomion.

354. Mikä on se: he syöwät ja juowat ikellens duomion? Wasl.

Se on: he cartuttawat päällens Jumalan wiha ja cadotuxen, että he Christuxen ruumiin ja weren nautinnon catumattomudesans wäärin käyttäwät.

355. Eikö siis Jumalattomilla ja catumattomilla ole mitään hywää siittä, että he käywät Herran Ehtollisella? Wasl.

Ei yhtään hywää; wan Jumalan wiha ja hancailinen cadotus, ellei he armon aicana tee totista parannusta.

356 Mitä hywää on Mahdollisilla Ritä, että he lähwät Herran Ehtollisella? Was.

Mahdolliset lohduttawat ikens Jesuren Christuren ruumiin ja weren osallisudesta.

357. Mitä hywää on mahdollisilla Jesuren Christuren ruumiin ja weren osallisudesta? W.

Sittä on heillä 1. Wacuutus heidän syndeins andeeri saamisest, joiden tähden Christus kärsinyt on, 2. lohdutus caiccinaises ristis ja waiwas, jonga Christus kärsimizens autta pyhittänyt on, ja 3. Toimon wacuutus Hancacisesta elämästä, jonga Christus cuolemallans ansainnut on.

358. Onko se tarpeellinen, että Christitty ihminen usein lähpi Herran Ehtollisella? W.

Toisin on se juuresti tarpeellinen: sillä Christus on sen tähdellä todella kärsinyt, sanoden: syökäät, juocaat; nijn usein kuin te juotta, tehkäät se minun muistoreni.

359. Mingä tähden sinä lähpi Herran Ehtollisella? Was.

Herran Jesuren Christuren catkeran pynnan ja cuoleman muistopi, minun heicon usconi wahwistuxeri, ja wacuutuxeri syndein andeeri saamisesta ja Hancacisesta autuudesta.

360. Useotkos myös, että Jumala tämän elä-  
män jälkeen antaa sinulle ijankaikkisen autuuden?

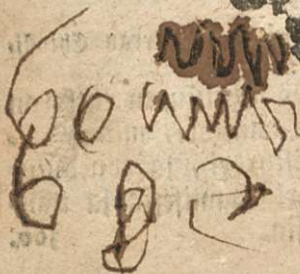
Wastaus.

Ja totisesti: sillä niin vacasti Jumala  
mailmaa, että hän ulosandoi ainoan pois-  
cans, että jocainen cuin usco hänen pää-  
ällens, ei pidä hukuman, wan ijankaik-  
kisen elämän saamaan.

361. Cuingas taidat autuaaxi tulla? W.

Cosca minä Jumalar armon kautta  
pysyn uscosa loppuun asti wahwana:

Sijhen meille Jumala ar-  
mons lainatcoon/ Jesuren Chri-  
sturen tähden. Amen!



UW



~~315. IX. 71.~~

Рис. Катанова 1.

